



УЧИМСЯ ПИСАТЬ НАУЧНЫЙ ТЕКСТ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(Рекомендации Офиса академического письма)

Оформление таблиц (tables) в биомедицинской научной статье: общие рекомендации

Таблицы используются для представления индивидуальных или обобщенных данных (individual and summarized data).

Чаще всего таблицы появляются в разделе статьи «Результаты» (Results). По мнению специалиста по «академическому письму» Кэролин Бримли Норрис, таблицы следует создавать до написания раздела Results.

Редакторы англоязычных научных журналов обращают внимание на следующее:

1. Данные в таблице должны быть представлены наглядно – ее оформление не должно отвлекать читателей от самих данных.

2. Название таблицы должно быть коротким и понятным.

3. Таблица должна быть самодостаточной, ее содержание должно быть понятным без обращения к тексту статьи.

4. В таблицу следует включать те данные, которые не представляется удобным приводить в самом тексте статьи.

Таблица состоит из следующих элементов: заголовков (title), названия столбцов (column headings), названия строк (stubs, или row headings), поля для внесения данных (data fields) и примечания (footnotes). В некоторых таблицах также используются общие названия для нескольких столбцов; эти названия пишутся в широких ячейках, расположенных над названиями соответствующих столбцов, отделяются от них горизонтальной чертой и называются *spanners*. Точки в названиях столбцов и строк не ставятся.

В крайней левой колонке таблицы приводятся названия отдельных строк – как правило, это независимые переменные

(independent variables). Единицы измерения должны указываться после названий переменных и отделяться от них круглыми скобками или запятой. Пример: Concentration, Ng/L.

Поля для внесения данных нельзя оставлять пустыми, так как причина их незаполнения может быть непонятной читателям. Если в какое-либо поле данные не вносятся, вместо них пишется длинное тире *em dash* (—), многоточие (...) или сокращение NA, которое необходимо пояснить в примечании (ведь NA может значить *not applicable*, *not available* или *not analyzed*).

Особенности оформления таблиц:

1. В названиях строк текст выравнивается по левому краю.

2. В названиях колонок и полях для внесения данных текст выравнивается по левому краю, а цифры по правому.

3. Если поля в столбце содержат десятичные дроби (с точками), символы плюс/минус, символы косой черты, дефисы или скобки, цифры надо выравнивать по соответствующим перечисленным символам. Пример (показаны два столбца из таблицы; в первом столбце данные выровнены по открывающей скобке, а во втором столбце – по точке в десятичной дроби):

550 (346–980)	0.145
769 (420–1335)	0.027
1348 (850–1673)	0.5

Александр Зайцев, зам. директора Офиса академического письма, Институт лингвистики и межкультурной коммуникации